

Міністерство освіти і науки України
Департамент науки і освіти
Харківської обласної державної адміністрації
Комунальний заклад
«Харківська гуманітарно-педагогічна академія»
Харківської обласної ради

Факультет соціально-педагогічних наук та іноземної філології

Кафедра іноземної філології

Пояснювальна записка

до дипломної роботи

магістр

(освітньо-кваліфікаційний рівень)

на тему: **«Жанрова специфіка англійського фольклору та особливості його перекладу на українську мову (на матеріалі Nursery rhymes)»**

Виконала: студентка 6 курсу, 611-ан групи

Галузь знань 01 Освіта/ Педагогіка

Спеціальність 014 Середня освіта

(Англійська мова)

Гурєєва Катерина Євгенівна

Керівник: к. філ. н., доцент, доцент кафедри іноземної філології Пікалова А. О.

Рецензент: к. п. н., викладач Калашнікова Л. Ю.

Харків – 2019

Анотація

Дипломна робота складається зі вступу, двох розділів з висновками до кожного розділу, загальних висновків та списку використаних джерел.

Загальний обсяг 81, обсяг основного тексту 70 сторінки. Список використаних джерел налічує 71 бібліографічну позицію, з них 16 – англійською мовою.

Об’єкт дослідження – англійські фольклорні вірші *Nursery Rhymes* та їх переклад на українську мову.

Предмет дослідження – лінгвокультурні особливості жанру фольклорних віршів *Nursery Rhymes* та специфічні риси їх перекладу на українську мову.

Мета дослідження полягає у виявленні жанрової специфіки англійського фольклору та особливостей його перекладу на українську мову (на матеріалі *Nursery rhymes*).

Специфіка досліджуваного матеріалу і зазначені завдання, відповідно до мети дослідження, зумовили вибір методів лінгвістичного аналізу. Основними методами є: аналіз наукової літератури з теми дослідження; дискурсивний аналіз з метою виявлення основних дискурсивних параметрів поняття «фольклор»; пошуковий метод; аналіз та узагальнення передового наукового досвіду; контекстуальний аналіз; описовий метод.

У першому розділі описані теоретичні основи вивчення фольклорних текстів. У другому розділі розглядаються мовні та культурні особливості української та британської дитячої літератури та проблеми її перекладу.

Основні положення та результати дослідження були представлені у доповідях на таких конференціях: на III Міжнародній науково-практичній конференції молодих учених, студентів та аспірантів «Актуальні проблеми розвитку природничих та гуманітарних наук» (Луцьк, 5 грудня 2019 р.) та на науково-практичній конференції «Актуальні проблеми сучасної англістики» викладачів та студентів кафедри іноземної філології Комунального закладу

«Харківська гуманітарно-педагогічна академія» Харківської обласної ради
(Харків, 11 грудня 2019 р.). За результатами виступів опубліковані тези.